

RUMANO - ESPAÑOL



**EXPRESII GENERALE
FORMULE DE SALUT ȘI
POLITETE**

a) Salutul

Bună dimineața!

Bună ziua!

Bună seara!

Noapte bună!

**EXPRESIONES
GENERALES
SALUDOS Y FÓRMULAS
DE CORTESÍA
EXPRESIONES
GENERALES
SALÚDOS I FÓRMULAS
DE CORTESÍA**

a) El saludo

a) El salúdo

¡Buenos días!

Buénos días!

¡Buenos días!; ¡Muy buenos días!;(între orele 14-20) ¡Buenas tardes!

Buénos días!; Mui buénos días!;Buénas tardes!

¡Buenas tardes!; (după orele 20) ¡Buenas noches!

Buénas tardes!; Buénas nóçes!

¡Buenas noches! ¡Muy buenas noches!

Buénas nóçes! Mui buénas nóçes!

Bună!	¡Buenas!; ¡Hola! Buénas!; Óla!
Salut! (Salutare!)	¡Salud!; ¡Hola! Salúd!; Óla!
Salut!; Hei!; Alo!	¡Hola! Óla!
Bun venit! (Fii bine venit/ă) Bine ați venit!	¡Bienvenido/a! Bienbenído/a! ¡Bienvenidos! Bienbenídos!
Îți/Vă doresc bun venit!	¡Le/Les doy a Ud./Uds. la bienvenida! Le/Les doi a usted/ustedes. la bienvenída!
[Sunt] Încântat că vă (te)/vă văd!	¡Dichosos los ojos que le (te)/les ven! Dičósos los óhos che le (te)/les ben!
E mult [timp] de când nu ne-am văzut.	Hace mucho tiempo que no nos hemos visto. Áhe múčo tiémpo che no nos émos bisto.
Mă bucur [foarte mult] că vă văd [din nou].	Me alegro [mucho] verle [de nuevo]. Me alégro [múčo] berle [de nuébo].
b) Despărțirea	b) La despedida
La revedere!	b) La despedida ¡Hasta la vista!; Hasta pronto!; Adiós! Ásta la bística!; Ásta prónto!; Adiós!
Pe curând!; La revedere!	¡Hasta pronto!; în cursul aceleiași zile) ¡Hasta luego! Ásta prónto!; Ásta luégo!
Pe mâine!; La revedere!	¡Hasta mañana! Ásta mañána!
Noapte bună!	¡Buenas noches!; ¡Muy buenas noches! Buénas nóçes!; Mui buénas nóçes!
Odihnă plăcută!; Somn ușor!	¡Que descanse bien! Che descánse bien!
Petrecere plăcută (bună)!	¡Que lo pase [Ud.]/ pasen [Uds.] bien! Che lo páse [usted]/ pásen [ustedes] bien!

Dați-mi voie...; Permiteți-mi...

Cu voia (permisiunea) dv. ...

**Îmi permiteți [să vă întreb
dacă]...**

**V-aș rămâne [foarte]
recunoscător dacă...**

**V-aș rămâne [profund]
îndatorat dacă...**

**Mi-ați face [o mare] cinste
dacă ați accepta...**

g) Răspunsuri la solicitări

Poftim.

Cu plăcere.

Cu multă plăcere.

Cu foarte multă plăcere.

**Cu toată plăcerea; Cu cea
mai mare plăcere.
(Bucuros)**

**Din toată inima; Din tot
sufletul.**

Nu e nici un deranj.

Permítame/ Permítanme...

Permítame/ Permítanme...

Con su permiso...

Con su permiso...

Me permite [preguntarle si]...

Me permite [preguntarle si]...

**[Le] Quedaría [muy] reconocido
si...**

**[Le] Chedaría [mui]
reconocido si...**

**[Le] Quedaría [sumamente]
agradecido si...**

**[Le] Chedaría [sumamente]
agradecido si...**

**Me haría Ud., un [gran] favor si
aceptara...**

**Me aría usted, un [gran]
fabór si aseptára...**

g) Respuestas a las peticiones

**g) Rrespuéstas a las
petiθiθiones**

Por favor.

Por fabór.

Con gusto.

Con gústo.

Con mucho gusto.

Con múcho gústo.

Con muchísimo gusto.

Con mučísimo gústo.

Con sumo gusto; Con sumo

placer; Con el mayor placer;

**Con mil amores; De muy buen
grado; De [muy] buena gana.**

Con sumo gústo; Con sumo

plaθér; Con el maior plaθér;

Con mil amóres; De mui

**buen grádo; De [mui] buena
gána**

**De todo corazón; Con toda el
alma.**

**De tódo coraθón; Con tóda el
álma.**

No es ninguna molestia.

No es ninguna molés

tia.

Însănătoșire grabnică!

**¡Que se mejore [Ud.]!
Che se mehóre [usted]!**

**i) Întrebări și expresii
curente**

**i) Preguntas y frases
corrientes**

**i) Preguntas i frases
corriéntes**

Ce [mai] faci/ faceți?

**¿Qué tal?; ¿Cómo está Ud./
están Uds.?; ¿Cómo se
encuentra Ud./ encuentran Uds.?
Che tal?; Cómo está usted/
están ustedes?; Cómo se
encuentra usted/ encuentran
ustedes?**

Cum o [mai] duci?

**¿Cómo estás?; ¿Cómo vas?
Cómo estás?; Cómo bas?**

Cum te simți/ vă simțiți?

**¿Cómo se encuentra Ud./
encuentran Uds.?
Cómo se encuentra usted/
encuentran ustedes?**

Foarte bine. Și dv.?

**Muy bien. ¿Y Ud.?
Mui bien. I usted?**

Asa și așa. Ca de obicei.

**Regular.
Rregular.**

Nu prea bine.

**No muy bien.
No mui bien.**

Rău.

**Mal.
Mal.**

Mai bine.

**Mejor.
Mehór.**

Ce?

**¿Qué?
Che?**

Cine?

**¿Quién?
Chien?**

Care?

**¿Cuál?
Cual?**

Cine e/ sunt...?

**¿Quién es/ Quiénes son...?
Chien es/ Chiénes son...?**

Ce e [asta]?

**¿Qué es [eso]?
Che es [éso]?**

Ce se întâmplă?; Ce este?

**¿Qué pasa (sucede, ocurre)?
Che pása (suθéde, ocúrre)?**

E voie?

**¿Puedo?; ¿Se puede?
Puédo?; Se puéde?**

Unde mergeți?	¿Á dónde va Ud.? A dónde va usted?
Unde locuiți?	¿Dónde vive Ud.? Dónde vive usted?
Locuiesc pe strada...	Vivo en la calle... Bibo en la calle...
Locuiesc la hotelul...	Vivo en el hotel... Bibo en el otél...
la etajul... camera...	piso... cuarto... piso... cuarto...
Puteți vorbi mai rar?	¿Puede Ud. hablar más espacio? Puede Usted hablar mas espacio?
Vorbiți mai tare.	Hábleme más alto. Ábleme mas alto.
Nu înțeleg.	No entiendo (comprendo). No entiendo (comprendo).
Vă rog, mai spuneți o dată; Repetați, vă rog.	Por favor, diga otra vez. Por favor, diga otra vez.
Vreți să repetați, vă rog?	¿Quiere repetir[lo], por favor? Quiere repetir[lo], por favor?
Cum ați spus?	¿Cómo ha dicho [Ud.]? Cómo a dicho [usted]?
Vă rog, scrieți.	Por favor, escriba abajo. Por favor, escriba abajo.
Vă rog, arătați-mi expresia în carte.	Por favor, señale la frase en el libro. Por favor, señale la frase en el libro.
O clipă. Să văd dacă pot s-o găesc.	Un momento. Veré si la puedo encontrar. Un momento. Veré si la puedo encontrar.
Înțeleg.	Comprendo. Comprendo.
Ce înseamnă asta?	¿Qué quiere decir esto (eso)? Che quiere decir esto (eso)?
Cum se spune asta în spaniolă?	¿Cómo se llama eso en español? Cómo se llama eso en español?
Cum se spune în spaniolă la...?	¿Cómo se dice en español...? Cómo se dice en español...?
Asta depinde de...	Esto depende de... Ésto depende de...



**LIMBI STRĂINE.
NAȚIONALITĂȚI**

Din ce țară sunteți?

De unde sunteți?

Eu sunt din România.

Eu sunt român/ româncă.

Ce limbi cunoașteți?

**Vorbiți franceza, engleza,
germana, rusa?**

Vorbesc bine engleza.

**Vorbesc [numai] limba
română.**

**LENGUAS EXTRANJERAS.
NACIONALIDADES
LÉNGUAS
ESTRANHÉRAS.
NAȚIONALIDÁDES**

¿De qué país es Ud.?

De che país es usted?

¿De dónde es Ud.?

De dónde es usted?

Yo soy de Rumanía.

Io soi de Rumanía.

Yo soy rumano/ rumana.

Io soi rumáno/ rumána.

¿Qué lenguas conoce Ud.?

Che lénguas conóte usted?

**¿Habla Ud. el francés, el inglés,
el alemán, el ruso?**

**Ábla usted el franθés, el
inglés, el alemán, el rúso?**

Hablo bien el inglés.

Áblo bien el inglés.

**Hablo [sólo] la lengua rumana
(el rumano).**

**Áblo [sólo] la léngua rumána
(el rumáno).**

Sunt cam (puțin) obosit.

Estoy un poco cansado.

Estói un póco cansádo.

Hai să ne așezăm pe o bancă

Vamos a sentarnos en un banco

Bámos a sentárnos en un bânco

- la umbră

- a la sombra.

- a la sómbra.

- la soare

- al sol.

- al sol.

Mi-e sete și foame.

Tengo sed y hambre.

Téngo sed i ámbre.

Hai să mergem să mâncăm și să bem ceva.

Vamos a comer y a beber algo.

Bámos a comer i a bebér álgo.

MIJLOACE DE TRANSPORT URBANE

MEDIOS DE TRANSPORTE LOCALES

MÉDIOS DE

TRANSPORTE LOCÁLES.

a) Tramvaiul, troleibuzul, autobuzul

a) El tranvía, el trolebús, el autobús

a) El tranbía, el trolebús, el autobús

Unde este stația de

¿Dónde está la parada del

Dónde está la paráda del

- tramvai [cea mai apropiată]?

- tranvía [más próxima]?

- tranbía [mas prócsima]?

- troleibuz?

- trolebús?

- trolebús?

- autobuz?

- autobús?

- autobús?

E (Aveți) metrou?

¿Hay metro [politano]?

Ai métro [politáno]?

Unde e o stație?

¿Dónde hay una estación de metro?

Dónde ai úna estaθión de métro?

Ce tramvai pot lua până la...?

¿Qué tranvía puedo tomar hasta...?

Che tranbía puédo tomár ásta...?

Ce troleibuz circulă (merge) spre gară?

¿Qué trolebús va (lleva) a la estación de ferrocarril?

Che trolebús ba (lêba) a la estaθión de ferrocarríl?

De unde pot lua

- troleibuzul numărul...?
- autobuzul pentru (spre)...?

Unde trebuie să schimb

- tramvaiul,
 - troleibuzul,
 - autobuzul,
- pentru... (ca să ajung la...)?

Cum se numește stația unde trebuie să cobor?

Urcarea (Coborârea) prin

- spate.
- mijloc.
- față.

Acesta e autobuzul [numărul]... (care merge la...)?

Nu. Ați greșit. Acesta merge în direcția contrară.

Două bilete până...

N-am mărunt (N-am bani mărunți).

Coborâți la prima?

¿De dónde puedo tomar
De dónde puedo tomar

- el trolebús número...?
- el trolebús número...?
- el autobús para...?
- el autobús para...?

¿Dónde debo cambiar
Dónde debo cambiar

- el tranvía,
 - el tranvía,
 - el trolebús,
 - el trolebús,
 - el autobús,
- para... (para llegar a...)?

- el autobús,
para... (para llegar a...)?

¿Cómo se llama la parada
dónde debo bajar (apearme)?

Cómo se llama la parada
dónde debo bajar (apearme)?

La subida (La bajada) es
La subida (La bajada) es

- por atrás.
- por atrás.
- en medio.
- en medio.
- por delante.
- por delante.

¿Este es (será) el autobús
[número]... [que va...]?

Este es (será) el autobús
[número]... (che ba a...)?

No. Se ha equivocado Ud. Este
va en dirección contraria.

No. Se a equivocádo usted.

Este ba en dirección
contraria.

Dos billetes a... (hasta...)

Dos bilétes a... (ásta...)

No tengo suelto (No tengo
moneda suelta).

No tengo suélto (No tengo
monéda suélta).

¿Baja[rá] Ud. en la primera
parada?

Baha[rá] usted en la primera
paráda?

La a câta stație trebuie să cobor pentru...?

Spuneți-mi unde să cobor.

Unde trebuie să cobor pentru...?

Merg la...

Vreau să ajung la...

Înaintați, vă rog!

Dați-mi voie (Permiteți-mi) să trec!

Vreau să cobor la a doua stație.

Mijloacele de transport circulă toată noaptea?

Până la ce oră circulă?

Cu ce se poate ajunge în zona suburbană?

Se pot închiria biciclete undeva?

Atunci o să împrumut

- bicicleta cu motor,

- scuterul,

**- motocicletă,
prietenului meu.**

¿En qué parada debo bajar (apearme) para...?

En che paráda débo bahár (apeárme) pára...?

**Indíqueme dónde debo apearme
Indícheme dónde débo
apeárme.**

¿Dónde debo bajar para...?

Dónde débo bahár pára...?

Voy a...

Boi a...

Quiero llegar a...

Chiéro legár a...

¿Pase adelante, por favor!

Páse adelante, por fabór!

¿Déjeme (Permítame) pasar!

Déheme (Permítame) pasár!

Quiero bajar en la segunda parada.

Chiéro bahár en la segunda paráda.

¿Los medios de transporte circulan toda la noche?

**Los médios de transpórtē
θircúlan tóda la nóche?**

¿Hasta qué hora circulan?

Ásta che óra θircúlan?

¿Qué se puede tomar hasta los suburbios?

Che se puéde tómar ásta los suburbios?

¿Hay bicicletas de alquiler en alguna parte?

Ai θiθiclétas de alchilér en alguna pártē?

Entonces, voy a pedir a mi amigo que me preste

Entónθes, θoi a pedír a mi amígo che me préste

- el ciclomotor,

- el θiclomotór,

- el scooter

- el scúter,

- la moto[cicleta]

- la móto[θicléta].

b) Metroul

Unde se află (e) stația de metrou cea mai apropiată?

Între ce ore circulă metroul?

Unde pot găsi un plan al metroului din Madrid?

Cât costă călătoria?

Trenul acesta merge spre...?

Spuneți-mi, vă rog, când ajungem la...?

La ce stație trebuie să cobor pentru...?

Unde trebuie să schimb [trenul] pentru...?

c) Taxiul

Găsesc ușor un taxi?

Care e cea mai apropiată stație de taxi?

Unde pot găsi un taxi?

Caută-mi (căutați-mi) un taxi, vă rog.

b) El metro[politano]

b) El métro[polítano]

¿Dónde está la estación de metro más próxima?

Dónde está la estación de métro mas prócsima?

¿Entre qué horas circula el metro?

Éntre che óras θircúla el métro?

¿Dónde puedo hallar un plano del metro de Madrid?

Dónde puédo ałár un pláno del métro de Madríd?

¿Cuánto cuesta el viaje?

Cuánto cuésta el biáhe?

¿Va este metro a...?

Ba éste métro a...?

Dígame, por favor, ¿cuándo llegamos a...?

Dígame, por fab ór, cuándo legámos a...?

¿En qué estación tengo que bajarme para...?

En che estaθión téngo che bahárme pára...?

¿Dónde tengo que hacer transbordo para...?

Dónde téngo che aθér transbórdo pára...?

c) El taxi

c) El tácsi

¿Encontraré fácilmente un taxi?

Encontraré fáθilménte un tácsi?

¿Dónde está la parada de taxi más cercana?

Dónde está la paráda de tácsi mas θercána?

¿Dónde puedo encontrar un taxi?

Dónde puédo encontrár un tácsi?

Búscame Búscueme un taxi, por favor.

Búscame Búscheme un tácsi, por fab ór.

Vreau

- un săpun de ras.
- o cremă de ras.
- un pămătuș [de bărbierit].
- lame [de ras].
- un brici.
- o mașină (un aparat) [electric/ă] de ras.
- un pieptene.
- o perie de cap.
- un etui de toaletă.

LA FARMACIE

Aș vrea să merg la o farmacie.

Unde este cea mai apropiată farmacie?

Îmi puteți da ceva [eficient] împotriva

- durerii
- de cap?

Quiero

Chiéro

- un jabón de afeitár.
- un habón de afeitár.
- una crema de jabón (de afeitár).
- úna créma de habón (de afeitár).
- una brocha [de afeitár].
- úna bróča [de afeitár].
- hojas [de afeitár].
- óhas [de afeitár].
- una navaja de afeitár.
- úna nabáha de afeitár.
- una máquina [elétrica] de (para) afeitár.
- úna máchina [elétrica] de (pára) afeitár.
- un peine.
- un péine.
- un cepillo de cabeza (de peinar).
- un θepίλο de cabéθα (de peinar).
- una bolsa de tocador.
- un bólsa de tocador.

EN LA FARMACIA

EN LA FARMÁΘIA

Quiero ir a una farmacia.

Chiéro ir a úna farmáθia.

¿Dónde está la farmacia más próxima?

Dónde está la farmáθia mas prócsima?

¿Puede darme algo [eficaz] contra

Puéde dárme álgo [eficáθ]

cóntra

- el dolor
- el dolór
- de cabeza?
- de cabéθα?

- de stomac?
 - de gât?
 - imsomniei?
 - migrenei?
 - constipației?
 - infecției?
 - amețelii?
 - diareei?
 - nevralgiei?
 - tusei?
 - tensiunii?
 - deranjamentului intestinal?
- Medicamentele acestea se dau numai cu rețetă?
- E nevoie de rețetă?
- Poftiți rețeta doctorului...
- Când va fi gata?
- Pentru ridicarea medicamentelor trebuie să prezint un bon?
- Da, poftiți bonul.
- de estómago?
 - de estómago?
 - de garganta?
 - de gargánta?
 - el insomnio?
 - el insómnio?
 - la migraña?
 - la migrána?
 - el estreñimiento?
 - el estreñimiénto?
 - la infección?
 - la infecθión?
 - el vahido (vértigo)?
 - el baído (bértigo)?
 - la diarrea?
 - la diarréa?
 - la neuralgia?
 - la neurálhia?
 - la tos?
 - la tos?
 - la tensión?
 - la tensión?
 - los trastornos digestivos?
 - los trastórnos dihestíbos?
- ¿Estas medicinas se dan sólo con receta?
- Éstas mediθínas se dan sólo con reθéta?
- ¿Hace falta una receta?
- Άθe fála úna reθéta?
- Aquí está (tiene) la receta del doctor...
- Achí está (tiéne) la reθéta del doctór...
- ¿Cuándo estará lista?
- Cuándo estará lísta?
- Para retirarla, ¿tiene que entregarme algún resguardo?
- Pára retirárla, tiéne che entregárme algún rresguárdo?
- Sí, he aquí este resguardo.
- Si, e achí éste resguárdo.

- **spirt medicinal,**
- **desinfectant,**
- **calmante,**
- **vată [hidrofilă].**

Aveți ceai

- **de tei?**
- **de mușețel?**
- **de mentă?**
- **hepatic?**

*

A se lua după fiecare masă.

A se agita înainte de folosire!

LA MEDIC

Nu mă simt [deloc] bine astăzi.

Am nevoie urgent de un medic.

Îmi/ Ne puteți căuta un medic?

Există un medic în hotel?

Vă rog, chemați un doctor imediat.

- **alcohol sanitaro,**
 - **alcoól sanitário,**
- **desinfectante,**
 - **desinfectánte,**
- **calmantes,**
 - **calmántes,**
- **algodón [hidrófilo].**
 - **algodón [idrófilo].**

¿Tiene Ud. infusión (té)
Tiéne usted infusión (te)

- **de tilo?**
 - **de tílo?**
- **de manzanilla?**
 - **de manθaníla?**
- **de hierbabuena?**
 - **de ierbabuéna?**
- **hepático?**
 - **epático?**

*

¡Tómese después de cada comida!

Tómese después de cada comida!

¡Agítese antes de usar!
Ahítese ántes de úsar!

CON EL MÉDICO **CON EL MÉDICO**

Hoy no me siento [nada] bien.

Oi no me siénto [náda] bien.

Necesito un médico rápidamente.

Neθesíto un médico rápidamente.

¿Puede buscarme/nos un médico?

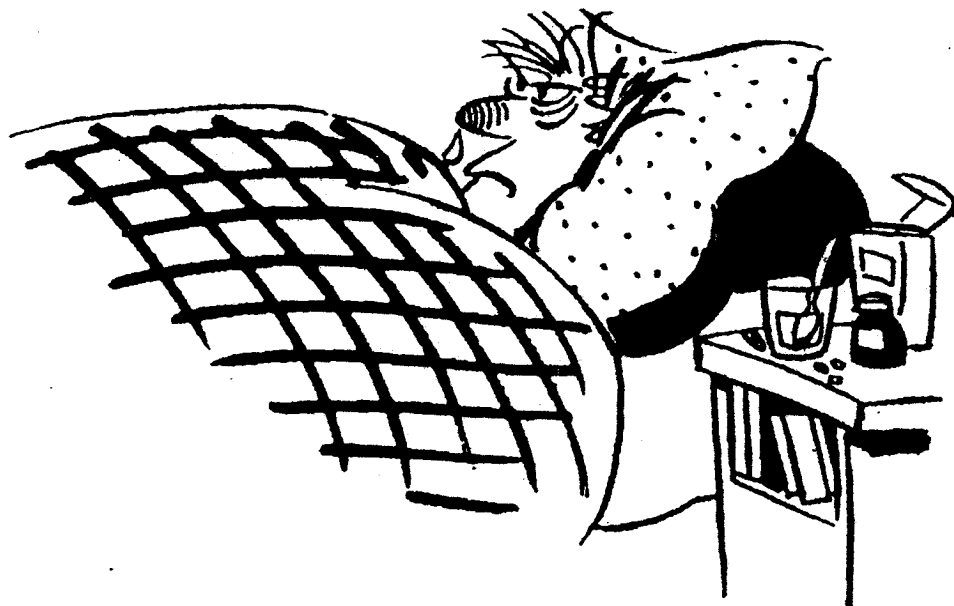
Puéde buscárme/nos un médico?

¿Hay un médico en el hotel?

¿Ai un médico en el ótel?

Por favor, llame a un doctor inmediatamente.

Por fabór, láme a un doctór inmediatamente.



Ar putea veni doctorul să mă vadă aici?

[Doctorul] Poate veni chiar acum?

Există vreun doctor care vorbește...?

Ce simptome aveți?

Mă simt [foarte] slăbit; nu mă [mai] țin picioarele.

Mă simt rău. Trebuie să mă duc imediat la (să consult imediat un) doctor.

Am nevoie de un control medical.

¿Podría venir el doctor a verme aquí?

Podría venir el doctor a verme aquí?

¿Puede [el doctor] venir ahora mismo?

Puede [el doctor] venir ahora mismo?

¿Hay algún doctor que hable...?

¿Hay algún doctor que hable...?

¿Qué síntomas tiene?

¿Qué síntomas tiene?

Me siento [muy] débil; Me tiemblan las piernas.

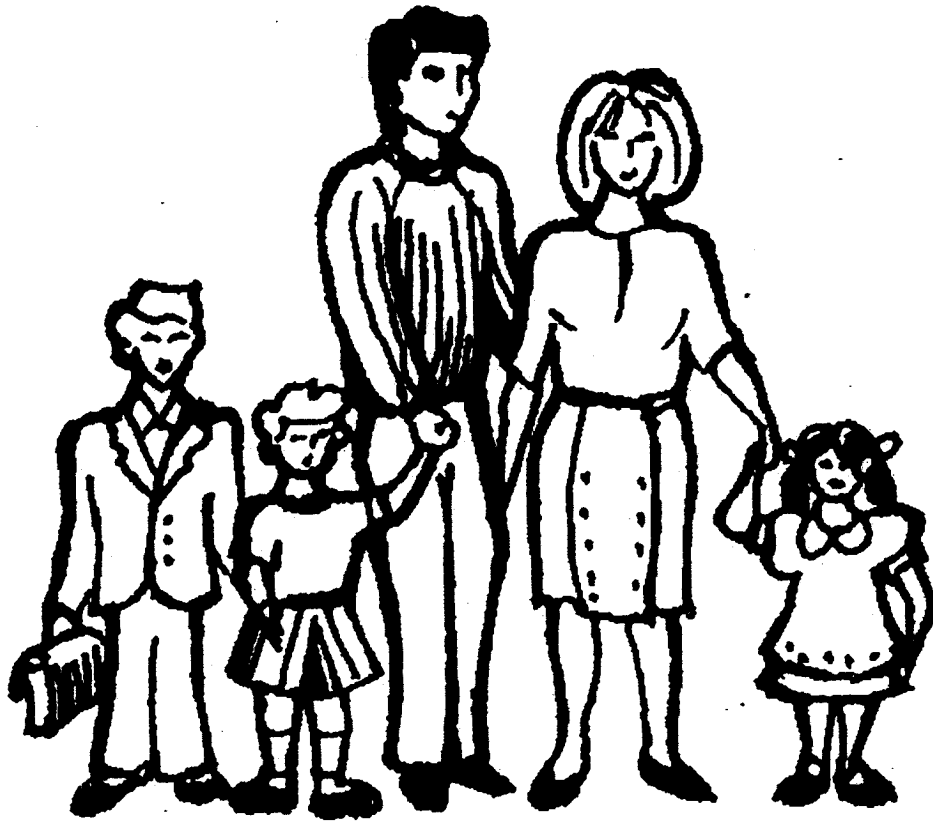
Me siento [muy] débil; Me tiemblan las piernas.

Me siento mal. Debo consultar en seguida un doctor.

Me siento mal. Debo consultar en seguida un doctor.

Necesito un chequeo médico.

Necesito un chequeo médico.



FAMILIA ȘI VÂRSTA

Sunt

- singur.
- împreună cu familia.

**LA FAMILIA Y LA EDAD
LA FAMILIA I LA EDAD**

Estoy

Estói

- solo
- sólo.
- con mi familia.
- con mi familia.

Am venit împreună cu soția (nevasta mea) și copiii.	He venido con mi esposa (señora) y los hijos. E benído con mi espósa (señóra) i los íhos. ¿Cuántos hijos tiene Ud.? Cuántos íhos tiéne usted?
Câți copii aveți?	Tengo tres hijos. Téngo tres íhos.
Am trei copii.	Dos muchachos y una muchacha. Dos múčaços i úna mučáča.
Doi băieți și o fată.	¿Cuántos años tiene el hijo mayor? Cuántos áños tiéne el ího maiór?
Câți ani are fiul cel [mai] mare?	El hijo mayor tiene dieciocho años [de edad]. El ího maiór tiéne dieθiόčo áños [de edád].
Băiatul cel mare are 18 ani.	¿Y el menor? I el menor?
Dar cel [mai] mic?	Dentro de un mes, cumplirá... años [de edad]. Déntro de un mes, cumplirá... áños [de edád].
Peste o lună împlinește... ani.	¿Qué edad tiene Ud.? Che edád tiéne usted?
Ce etate (vârstă) aveți?	Tengo cuarenta años [de edad]. Téngo cuarénta áños [de edád].
Am 40 de ani.	¿Vive Ud. con sus padres? Bíbe usted con sus pádres?
Locuiți împreună cu părinții?	No, mi madre y mi padre viven en otra ciudad. No, mi mádre i mi pádre bíben en ótra θiudád.
Nu, mama și tata locuiesc în alt oraș.	Vivo bíbo
Locuiesc	- con mi hermana y mi cuñado. - con mi ermána i mi cuñádo.
- cu sora și cumnatul meu.	- con mis hermanos. - con mis ermános.
- cu frații mei.	- con los suegros. - con los suégros.
- cu socrii.	

- cu fiica și ginerele.
- cu fiul și nora mea.
- cu unchiul și mătușa.
- cu vărul meu.
- cu nepoții.

Ce rude aveți?

Nu am nici o rudă apropiată.

Am niște rude îndepărtate.

Nu întrețin legături de rudenie.

*

Soția mea și cu mine vrem să vă invităm la masă (la cină).

Puteți veni la masă

- astăzi seară?

- mâine seară?

Vă invit la un pahărel (să bem ceva).

Astăzi-seară dăm (avem) o petrecere. Puteți veni?

Mulțumesc. Sunteți foarte amabil.

Aș/ Am fi încântați [să venim].

- con mi hija y mi yerno.
 - con mi fha i mi iérno.
- con mi hijo y mi nuera.
 - con mi ího i mi nuéra.
- con el tío y la tía.
 - con el tío i la tía.
- con mi primo.
 - con mi prímo.
- con los nietos (nepoți de frate - sobrinos)
 - con los niétos (sobrínos).

¿Qué parientes tiene Ud.?

Che parientes tiene usted?

No tengo ningún pariente cercano.

No tengo ningún pariente cercano.

Tengo unos parientes lejanos.

Téngo unos parientes lejanos.

No mantengo relaciones de parentesco (parentela).

No manténgo relaciones de parentesco (parentéla).

*

Mi mujer y yo quisiéramos invitarle/les a comer (a cenar).

Mi muhér i io chisiéramos imbitárle/les a comér (a cenár).

¿Puede Ud. venir a cenar

Puede usted venir a cenar

- esta noche?

- ésta nóche?

- mañana por la noche?

- mañána por la nóche?

Le invito a tomar unas copitas.

Le im bító a tomár unas copítas.

Damos una fiesta esta noche.

¿Puede Ud. venir?

Dámos una fiésta ésta nóche.

Puede usted venir?

Gracias. Es Ud. muy amable.

Gráthias. Es usted mui amáble.

Me/ Nos encantaría venir.

Me/ Nos encantaría venir.

La ce oră [trebuie să venim]?

Pot să vin cu un prieten?

Vă mulțumesc foarte mult pentru aceste momente atât de plăcute.

Îmi/ Ne pare rău, dar acum trebuie să plecăm.

Sper să ne vedem curând.

TIMPUL

a) Noțiuni generale

Când plecați (veți pleca)?

Astăzi.

Mâine

- dimineață.

- după masă (după amiază).

- seară.

Poimâine.

Săptămâna viitoare.

Luna viitoare.

La sfârșitul lunii (anului).

La începutul săptămânii [viitoare].

La mijlocul lunii.

¿A qué hora venimos?

A che óra venimos?

¿Puedo traer un amigo?

Puéo traér un amigo?

Muchísimas gracias por el rato tan agradable.

Mučísimas gráthias por el rráto tan agradáb le.

Lo siento/ sentimos, pero nos tenemos que ir ahora.

Lo siénto/sentimos, péro nos tenémos che ir aóra.

Espero que nos volvamos a ver pronto.

Espéro che nos bolbámos a ber prónto.

EL TIEMPO

EL TIÉMPPO

a) Nociones generales

a) Nothiónes heneráles

¿Cuándo sale (parte, partirá) Ud.?

Cuándo sále (párte, partirá) usted?

Hoy.

Oi.

Mañana

Mañana

- por la mañana.

- por la mañána.

- por la tarde.

- por la tárde.

- por la noche.

- por la nóche.

Pasado mañana.

Pasádo mañána.

La próxima semana.

La prócsima semána.

El próximo mes.

El prócsimo mes.

A finales del mes (del año):

A fináles del mes (del áño).

A comienzos de la semana.

A comiéntos de la se:nána.

A mediados del mes.

A mediádos del mes.

Este material se ha elaborado a partir del libro Ghid de Conversatie Roman-spaniol. Niculescu, 2001